



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, May 17th, 2020

Sunday of the Samaritan Woman

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

First Antiphon

Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Let it sing a song to Thy Name, O Most High.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!

الانتيفونة الأولى

هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لِاسْمِهِ أَعْطُوا مَجْدًا
لِتَسْبِحَتِهِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مَخْلُصَ خَلصنا!

قُولُوا لِلَّهِ مَا أَرْهَبَ أَعْمَالِكَ، كُلُّ مَنْ فِي الْأَرْضِ
يَسْجُدُونَ لَكَ وَيُرْتَلُونَ لِاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيِّ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مَخْلُصَ خَلصنا!

المجد للأب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى
دهر الداهرين آمين.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مَخْلُصَ خَلصنا!

Second Antiphon

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!

That thy way may be known upon earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks to Thee, O God; let all the peoples give thanks to Thee.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!

الانتيفونا الثانية

لِيَتَرَأَفِ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكْنَا، وَلْيُضِيْ بَوَجْهِهِ عَلَيْنَا
وَيَرْحَمْنَا.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك
هللويا!

لِتُعْرَفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقُكَ وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصُكَ.
تَعْتَرِفُ لَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ تَعْتَرِفُ لَكَ.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنرتل لك
هللويا!

<p>May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him.</p> <p><i>Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!</i></p> <p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.</p> <p><i>O only-begotten Son, etc.</i></p>	<p>لِيُبَارِكُنَا اللَّهُ الْهُنَا، وَنُزْهَبُهُ جَمِيعُ أَقَاصِي الْأَرْضِ .</p> <p>خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ لِنُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُويَا!</p> <p>المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ</p> <p>وإلى دهرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.</p> <p>يا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ...</p>
<p style="text-align: center;">Third Antiphon</p> <p>Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face .</p> <p><i>Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!</i></p> <p>As smoke vanishes, let them vanish; as wax melteth before the fire.</p> <p><i>Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!</i></p> <p>So let the sinners perish at the presence of God, but let the righteous glad.</p> <p><i>Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!</i></p> <p>This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein.</p> <p><i>Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!</i></p>	<p style="text-align: center;">الانتيفونا الثالثة</p> <p>لِيَقُمْ اللَّهُ وَيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرُبُ مُبْغِضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ.</p> <p>المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!</p> <p>كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار.</p> <p>المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!</p> <p>كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتعمون بالسرور .</p> <p>المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!</p> <p>هذا هو اليوم الذي صنعه الرب لنفرح ونتهلل به.</p> <p>المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!</p>
<p style="text-align: center;">Entrance Hymn (Tone Two)</p> <p>In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!</p> <p>في المَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ، الرَّبَّ مِنْ يَنَابِيعِ إِسْرَائِيلَ، خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ: هَلْلُويَا!</p>	

Paschal Troparion (Tone Five)

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life! (3x)

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!

Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation and proudly broke the news to the disciples, saying death hath been spoiled, Christ God is risen, granting the world great mercy.

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهجة. وطرحن عنهن القضاء الجدي. وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات. قد سبي الموت وقام المسيح الإله. مانحاً العالم الرحمة العظمى.

Troparion for Mid-Pentecost (Tone Eight)

In the midst of this Feast, O Savior, give Thou my thirsty soul to drink of the waters of true worship; for Thou didst call out to all, saying: Whosoever is thirsty, let him come to Me and drink. Wherefore, O Christ our God, Fountain of life, glory to Thee.

في انتصاف العيد، اسق نفسي العطشى من مياه العبادة الحسنة أيها المخلص، لأنك هتقت نحو الكل قائلاً: من كان عطشاً، فليأت إليّ ويشرب. فإيا ينبوع الحياة، أيها المسيح الإله المجد لك.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتك أنقذي من الموت نفوسنا.

Kontakion of Pascha (Tone Eight)

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

ولئن كنت نزلت إلى قبرٍ يا من لا يموت، إلا أنك درست قوة الجحيم، وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنساء حاملات الطيب قلت "أفرحن"، ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Epistle for Samaritan Woman Sunday

How great are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

Bless the Lord, O my soul!

The Reading from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (11:19-30)

In those days, the Disciples, who were scattered because of the persecution that arose over Stephen, traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the Word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, upon coming to Antioch, spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the Disciples were for the first time called Christians. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabus stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the Disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brethren who lived in Judea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul. .

مَا أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ يَا رَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ!

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ

في تلك الأيام، لما تَبَدَّدَ الرُّسُلُ مِنْ أَجْلِ الضِّيقِ الَّذِي حَصَلَ بِسَبَبِ اسْتِغْنَانِ سَ، اجْتَازُوا إِلَى فِينِيقِيَّةَ وَقُبْرُصَ وَأَنْطَاكِيَّةَ، وَهُمْ لَا يُكَلِّمُونَ أَحَدًا بِالْكَلِمَةِ إِلَّا الْيَهُودَ فَقَطْ * وَلَكِنَّ قَوْمًا مِنْهُمْ كَانُوا قُبْرُصِيِّينَ وَقَيْرَوَانِيِّينَ. فَهَوْلَاءِ لَمَّا دَخَلُوا أَنْطَاكِيَّةَ، أَخَذُوا يُكَلِّمُونَ الْيُونَانِيِّينَ مُبَشِّرِينَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ * وَكَانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُمْ، فَآمَنَ عَدَدٌ كَثِيرٌ وَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ * فَبَلَغَ خَبْرُ ذَلِكَ إِلَى آذَانِ الْكَنِيسَةِ الَّتِي بِأُورُشَلِيمَ، فَأَرْسَلُوا بَرْنَابَا لِكَيْ يَجْتَازَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ * فَلَمَّا أَقْبَلَ وَرَأَى نِعْمَةَ اللَّهِ، فَرِحَ وَوَعَّظَهُمْ كُلَّهُمْ بِأَنْ يَتَّبِعُوا فِي الرَّبِّ بِعَزِيمَةِ الْقَلْبِ * لِأَنَّهُ كَانَ رَجُلًا صَالِحًا مُمْتَلِئًا مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَالْإِيمَانِ. وَانْضَمَّ إِلَى الرَّبِّ جَمْعٌ كَثِيرٌ * ثُمَّ خَرَجَ بَرْنَابَا إِلَى طَرْسُوسَ فِي طَلَبِ شَاوُلَ. وَلَمَّا وَجَدَهُ أَتَى بِهِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ * وَتَرَدَّدَا مَعًا سَنَةً كَامِلَةً فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ، وَعَلَّمَا جَمْعًا كَثِيرًا، وَدُعِيَ التَّلَامِيذُ مَسِيحِيِّينَ فِي أَنْطَاكِيَّةَ أَوْلًا * وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، انْحَدَرَ مِنْ أُورُشَلِيمَ أَنْبِيَاءٌ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ * فَقَامَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ اسْمُهُ أَغَابُوسَ، فَأَنْبَأَ بِالرُّوحِ أَنْ سَتَكُونُ مَجَاعَةٌ عَظِيمَةٌ فِي جَمِيعِ الْمَسْكُونَةِ، وَقَدْ وَقَعَ ذَلِكَ فِي أَيَّامِ كَلُودِيُوسَ قَيْصَرَ * فَعَزَمَ التَّلَامِيذُ، بِحَسَبِ مَا يَتَيَسَّرُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ، أَنْ يُرْسِلُوا خِدْمَةً إِلَى الْإِخْوَةِ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ * فَفَعَلُوا ذَلِكَ، وَبَعَثُوا إِلَى الشُّيُوخِ عَلَى أَيْدِي بَرْنَابَا وَشَاوُلَ.

Gospel for Samaritan Women Sunday

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (4:5-42)

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His Disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that Thou, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and Who it is that is saying to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, Thou hast nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and Thou sayest that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر

في ذلك الزمان، أتى يسوع إلى مَدِينَةٍ مِنَ السَّامِرَةِ يُقَالُ لَهَا سُوخَارُ، بِقُرْبِ الضَّيْعَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ ابْنِهِ * وَكَانَ هُنَاكَ عَيْنٌ يَعْقُوبُ. وَكَانَ يَسُوعُ قَدْ تَعَبَ مِنَ الْمَسِيرِ. فَجَلَسَ عَلَى الْعَيْنِ، وَكَانَ نَحْوَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ * فَجَاءَتْ امْرَأَةٌ مِنَ السَّامِرَةِ لِتَسْتَقِي مَاءً. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَعْطِينِي لِأَشْرَبَ * فَإِنَّ تَلَامِيذَهُ كَانُوا قَدْ مَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَتَبَاعُوا طَعَامًا * فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: كَيْفَ تَطْلُبُ أَنْ تَشْرَبَ مِنِّي، وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ وَأَنَا امْرَأَةٌ سَامِرِيَّةٌ؟ وَالْيَهُودُ لَا يُخَالِطُونَ السَّامِرِيِّينَ * أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: لَوْ عَرَفْتَ عَطِيَّةَ اللَّهِ، وَمَنْ الَّذِي قَالَ لَكَ "أَعْطِينِي لِأَشْرَبَ" لَطَلَبْتَ أَنْتِ مِنْهُ فَأَعْطَاكَ مَاءً حَيًّا * قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ إِنَّهُ لَيْسَ مَعَكَ مَا تَسْتَقِي بِهِ وَالْبُئْرُ عَمِيقَةٌ. فَمِنْ أَيْنَ لَكَ الْمَاءُ الْحَيُّ؟ * أَلَعَلَّكَ أَنْتِ أَعْظَمُ مِنْ أَبِينَا يَعْقُوبَ الَّذِي أَعْطَانَا الْبُئْرَ، وَمِنْهَا شَرِبَ هُوَ وَبَنُوهُ وَمَاشِيَّتُهُ؟ * أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا الْمَاءِ يَعْطَشُ أَيْضًا. وَأَمَّا مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ الَّذِي أَنَا أُعْطِيهِ، فَلَنْ يَعْطَشَ إِلَى الْأَبَدِ * بَلِ الْمَاءُ الَّذِي أُعْطِيهِ لَهُ يَصِيرُ فِيهِ يَنْبُوعٌ مَاءٍ يَنْبَعُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ * فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ، أَعْطِنِي هَذَا الْمَاءَ لِكَيْ لَا أَعْطَشَ وَلَا أَجِيءَ إِلَى هَهُنَا لِأَسْتَقِي * فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَذْهَبِي وَادْعِي رَجُلَكَ، وَهَلِّمِي إِلَى هَهُنَا * أَجَابَتْ الْمَرْأَةُ وَقَالَتْ: إِنَّهُ لَا رَجُلَ لِي. فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: قَدْ أَحْسَنْتِ بِقَوْلِكَ إِنَّهُ لَا رَجُلَ لِي * فَإِنَّهُ كَانَ لَكَ خَمْسَةٌ رِجَالٍ، وَالَّذِي مَعَكَ الْآنَ لَيْسَ رَجُلًا. هَذَا قُلْتَهُ بِالصِّدْقِ * قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: يَا سَيِّدُ أَرَى أَنَّكَ نَبِيٌّ * آبَاؤُنَا سَجَدُوا فِي هَذَا الْجَبَلِ. وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ إِنَّ الْمَكَانَ الَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يُسَجَدَ فِيهِ هُوَ فِي أُورُشَلِيمَ * قَالَ لَهَا يَسُوعُ: يَا امْرَأَةُ صَدِّقِي، إِنَّهَا تَأْتِي سَاعَةٌ لَا فِي هَذَا الْجَبَلِ

worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth.” The woman said to Him, “I know that Messiah is coming [He Who is called Christ]; when He comes, He will tell us all things.” Jesus said to her, “I Who speak to you am He.” Just then His Disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, “What dost Thou wish?” or, “Why art Thou talking with her?” So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, “Come, see a man Who told me all that I ever did. Can this be the Christ?” They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the Disciples besought Him, saying, “Rabbi, eat.” But He said to them, “I have food to eat of which you do not know.” So the Disciples said to one another, “Has anyone brought Him food?” Jesus said to them, “My food is to do the will of Him Who sent Me, and to accomplish His work. Do you not say, ‘There are yet four months, then comes the harvest’? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, ‘One sows and another reaps.’ I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor.” Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman’s testimony, “He said to me all that I ever did.” So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, “It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world.”

ولا في أورشليم تَسْجُدُونَ فيها لِلآبِ * أَنْتُمْ تَسْجُدُونَ لِمَا لَا تَعْلَمُونَ وَنَحْنُ نَسْجُدُ لِمَا نَعْلَمُ. لِأَنَّ الْخَلَاصَ هُوَ مِنَ الْيَهُودِ * وَلَكِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ، وَهِيَ الْآنَ حَاضِرَةٌ، إِذِ السَّاجِدُونَ الْحَقِيقِيُّونَ يَسْجُدُونَ لِلآبِ بِالرُّوحِ وَالْحَقِّ. لِأَنَّ الْآبَ إِنَّمَا يَطْلُبُ السَّاجِدِينَ لَهُ مِثْلَ هَؤُلَاءِ * اللَّهُ رُوحٌ. وَالَّذِينَ يَسْجُدُونَ لَهُ، فَبِالرُّوحِ وَالْحَقِّ يَنْبَغِي أَنْ يَسْجُدُوا * قَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ: قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ مَسِيًّا، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ، يَأْتِي. فَمتى جَاءَ ذَاكَ فَهُوَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ * فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: أَنَا الْمَتَكَلِّمُ مَعَكَ هُوَ * وَعِنْدَ ذَلِكَ، جَاءَ تَلَامِيذُهُ، فَتَعَجَّبُوا أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ مَعَ امْرَأَةٍ. وَلَكِنْ لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ مَاذَا تَطْلُبُ؟ أَوْ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَهَا؟ * فَتَرَكَتِ الْمَرْأَةُ جَرَّتَهَا، وَمَضَتْ إِلَى الْمَدِينَةِ، وَقَالَتْ لِلنَّاسِ: تَعَالُوا انظُرُوا إِنْسَانًا قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ. أَلَعَلَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ؟ * فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَقْبَلُوا نَحْوَهُ * وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ كُلِّ * فَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ لِي طَعَامًا لِأَكُلَ لَسْتُمْ تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ * فَقَالَ التَّلَامِيذُ فِيمَا بَيْنَهُمْ: أَلَعَلَّ أَحَدًا جَاءَهُ بِمَا يَأْكُلُ؟ * فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: إِنَّ طَعَامِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَنِي وَأَتَمَّ عَمَلَهُ * أَلَسْتُمْ تَقُولُونَ أَنْتُمْ إِنَّهُ يَكُونُ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ ثُمَّ يَأْتِي الْحَصَادُ؟ وَهَا أَنَا أَقُولُ لَكُمْ: اِرْفَعُوا عُيُونَكُمْ وَاَنْظُرُوا إِلَى الْمَزَارِعِ، إِنَّهَا قَدْ ابْيَضَّتْ لِلْحَصَادِ * وَالَّذِي يَحْصُدُ يَأْخُذُ أُجْرَةً، وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ، لِكَيْ يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا * فَفِي هَذَا يَصْدُقُ الْقَوْلُ إِنَّ "وَاحِدًا يَزْرَعُ، وَآخَرَ يَحْصُدُ" * إِنِّي أَرْسَلْتُكُمْ لِتَحْصُدُوا مَا لَمْ تَتَّعِبُوا أَنْتُمْ فِيهِ. فَإِنَّ آخَرِينَ تَعْبُوا وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعْبِهِمْ * فَأَمَنْ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ كَلَامِ الْمَرْأَةِ الَّتِي كَانَتْ تَشْهَدُ أَنْ "قَدْ قَالَ لِي كُلُّ مَا فَعَلْتُ" * وَلَمَّا أَتَى إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ، سَأَلُوهُ أَنْ يَقِيمَ عِنْدَهُمْ. فَكَتَبَتْ هُنَاكَ يَوْمَئِذٍ * فَأَمَنْ جَمْعٌ أَكْثَرَ مِنْ أَوْلَائِكَ جَدًّا مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ * وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْمَرْأَةِ: لَسْنَا مِنْ أَجْلِ كَلَامِكَ نُؤْمِنُ الْآنَ. لِأَنَّا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا، وَنَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ الْمَسِيحُ، مُخَلِّصُ الْعَالَمِ.

Megalynarion for Samaritan Women Sunday (Tone One)

The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and I say also, Rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.

Rejoice and be glad, O gate of the divine Light; for Jesus Who disappeared in the tomb hath risen with greater radiance than the sun, illuminating all believers, O Lady favored of God.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ تَقَوُّوهُ نَحْوَ الْمُنْعَمِ عَلَيْهَا، أَيُّهَا الْعِذْرَاءُ النَّقِيَّةُ افْرَحِي، وَأَيُّضًا أَقُولُ افْرَحِي، لِأَنَّ ابْنَكَ قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ.

إِفْرَحِي وَتَهَلَّلِي يَا بَابَ النُّورِ الْإِلَهِيِّ، لِأَنَّ يَسُوعَ الَّذِي غَابَ فِي الْقَبْرِ قَدْ أُشْرِقَ لِامِعَاءَ، أَبْهَى مِنَ الشَّمْسِ، وَأَنَارَ الْمُؤْمِنِينَ جَمِيعُهُمْ، أَيُّهَا السَّيِّدَةُ الْمُنْعَمُ عَلَيْهَا مِنَ اللَّهِ.

Koinonikon (Communion Hymn) of Pascha (Tone Eight)

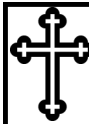
Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

جَسَدَ الْمَسِيحِ خُذُوا، وَالْيَنْبُوعَ الَّذِي لَا يَمُوتُ ذُقُوا.

Instead of “We have seen the true light”, we sing “Christ is Risen” (Once)



3 Year Memorial
Jalileh Facuse
Memory Eternal!



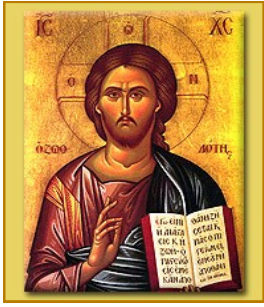
3 Year Memorial
Afife Sweis
Memory Eternal!

Upcoming Services (Livestreamed)

Date	Time	Event
5/14/2020	7:00pm	Akathist of Thanksgiving
5/16/2020	5:00pm	Great Vespers
5/17/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Liturgy
5/20/2020	7:00pm	Great Vespers for Sts. Constantine and Helen
5/21/2020	8:45am	Orthros for Sts. Constantine and Helen
	10:00am	Liturgy for Sts. Constantine and Helen

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
5/15/2020	4:00pm	SOYO Night
5/16/2020	6:00pm	Adult Catechism
5/18/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
5/19/2020	8:00pm	YAM: Chai Chat
5/20/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	5:00pm	Teen SOYO



Weekly Synaxarion



On May 17 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Apostles Andronikos and Junia of the Seventy; Athanasios the New, bishop of Christianopolis; and Eudoxia, princess of Moscow. On this day, the fifth Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the Samaritan Woman. The Samaritan woman—the holy and glorious Great-martyr Photeini—met Jesus at midday at Jacob’s Well, which was located in the city of Sychar. And being tired from travel and the heat, Jesus sat at Jacob’s Well. A little after, the Samaritan woman came to draw water, and had a long conversation with Him (it is the longest recorded discourse between Christ and a single person in the entire Bible). Photeini did not want to talk to Jesus, because the Samaritans did not have any dealings with Jews; Jews considered her people heretics because Samaritans kept only the first five books of the Old Testament. However, the Lord talked with her anyway, read her heart, revealed her secrets and gave her to drink of the “Living Water”—the grace of the Holy Spirit that leads to eternal life and flows to all humanity. Photeini immediately ran throughout the city to proclaim Christ. Through her, many other Samaritans believed in Jesus. By the intercessions of Thy Martyr, Photeini, O Christ God, have mercy on us. Amen.